

学校编码: 10384

分类号__密级__

学 号: 26520091153869

UDC__

厦 门 大 学

硕士学位论文

泰国中学汉字教学研究

A Study of Teaching into Chinese Characters
in Thai Middle School

陆如苹

指导教师姓名: 耿 虎 教授

专 业 名 称: 汉语国际教育

论文提交日期: 2011年 6 月

论文答辩日期: 2011年 月

学位授予日期: 2011年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2011年6月

厦门大学博硕士学位论文摘要库

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):
年 月 日

厦门大学博硕士学位论文摘要库

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

1.经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

2.不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学博硕士学位论文摘要库

内容提要

汉字教学是汉语国际教育的重要内容。对学习汉语的泰国学生来说，汉字学习是难点，学生普遍感到汉字难写、难记、难读，他们甚至觉得汉字不可捉摸，汉字学习没有规律可循，因此在汉字学习上总是不尽人意，这就造成了泰国学生汉语学习的一大障碍。推究其原因，汉字教学存在着极大的缺陷，这是主要因素。如目前泰国汉语教育中对汉字教学重视不够，对汉字的性质与特点认识不足，未能很好的从汉字自身特点出发来组织教学等，使得泰国学生在汉字学习这一块始终未能有大的突破，这也在一定程度上影响了泰国学生汉语水平的进步提升。如何提高行之有效的组织汉字教学，进而提高泰国学生汉字水平，这是作为汉语教学者值得探讨的重要课题。

本文以泰国中学生为研究对象，在已有研究成果的基础上，通过实际调研和教学实践，对泰国中学生汉字学习的策略、方法、难点等进行分析研究，以明了泰国学生汉字学习的现状及存在的问题，剖析其原因，从而提出针对泰国中学生学习汉字的教学方法。

全文共分五章。第一章绪论，介绍本文的选题原因，综述前人的相关研究，相关理论基础和本课题的研究内容与方法；第二章通过泰国中学生汉字学习调研分析，调查泰国学生学习汉字的方法和策略，进行分析研究；第三章阐述泰国中学汉字教学状况以及泰国汉字教学存在的不足；第四章提出泰国中学汉字教学科学的方法以及其他有效的对策建议；第五章结论，综述本文的研究成果，希望本文的分析及对策能够对未来泰国汉字教学水平的提高有一定的指导作用。

关键词：泰国中学；汉字教学；教学对策

厦门大学博硕士学位论文摘要库

Abstract

The teaching of Chinese characters is important part of international Chinese education. Chinese character is the difficult point for Thai students, and It is difficult for Thai students to write and memorize and read Chinese characters, so it becomes the barrister for Thai students to study Chinese, even they think there has no rules to obey, so the situation of studying Chinese is not very well, so it becomes the barrister for Thai students to study Chinese. The main reason of the problem of teaching is that exists serious disadvantage in teaching Chinese characters, such as not sufficient care about the teaching of Chinese characters, not realize the features of Chinese characters well, and not arrange the teaching according to the feature of Chinese characters and so on, so the Thai students have not made improvement in study Chinese characters. The suitable way of how to teach Thai students in order to advance the level of study Chinese characters still is the important topic being discussed.

This paper research the Thai middle school students, bases of the researched achievement, and look into the real situation of Thai middle school students of study Chinese characters by internship experiences, and according to practice, analyze the strategy, ways and difficult points of the teaching of Chinese characters of middle school students in Thai, and explains the status quo and the problem of teaching Chinese characters in Thai middle school, then analyzes the reason of this problem, so put forward the countermeasure of the teaching of Chinese characters of middle school students in Thailand.

This paper divides into five parts. The first part is the introduction, which introduces the reason of choosing this topic, relative researched achievements, relative basis theory and the main contents and the researching ways of this papers; The second part looks into the ways and strategy to study Chinese character of Thai middle school students by surveying Thai students; The third part explains status quo of teaching Chinese characters in Thai middle school and its disadvantages; The forth part puts forward the ways and other valid suggestions of the teaching of Chinese characters of middle school students in Thailand. The fifth part is conclusion, which sums up research results and hopes that this paper makes directive function for improving the teaching Chinese characters in Thailand.

Keywords : Thai middle school; Chinese characters Teaching; The countermeasures of teaching.

厦门大学博硕士学位论文摘要库

目录

第一章 绪论	1
第一节 选题原因	1
第二节 前人的相关研究	2
第三节 本文的研究思路和相关理论	5
第四节 研究内容与方法	7
第二章 泰国中学生汉字学习调研分析	9
第一节 调研究情况	9
第二节 调研结果分析	10
第三章 泰国中学汉字教学状况	20
第一节 泰国中学汉语教学的开展	20
第二节 泰国中学汉字教学现状	25
第三节 泰国中学汉字教学的不足	28
第四章 泰国中学汉字教学对策建议	32
第一节 泰国中学汉字教学方法对策建议	32
第二节 泰国中学汉字教学其它对策建议	40
第五章 结论	44
附：调查问卷	46
参考文献.....	50
致谢.....	52

厦门大学博硕士学位论文摘要库

Contents

Chapter I Preface.....	1
Section 1 Reason for Selected topic.....	1
Section 2 Literature Review.....	2
Section 3 Basic theory of Thesis.....	5
Section 4 Scope and method of research of Thesis.....	7
Chapter II Survey of Current Chinese Character teaching in Thailand middle school.....	9
Section 1 Target of research.....	9
Section 2 Analysis of the research results.....	10
Chapter III General Situation of Chinese characters teaching in Thailand.....	20
Section 1 Develop of Chinese teaching in Thailand.....	20
Section 2 Actuality of Chinese characters teaching in Thailand.....	25
Section 3 The problems in Chinese characters teaching in Thailand.....	28
Chapter IV Chinese Character Teaching method and Countermeasure in Thailand.....	32
Section 1 Chinese Characters teaching method suitable With Thai middle school student.....	32
Section 2 Chinese characters teaching others countermeasure in Thailand...	40
Chapter V Conclusion.....	44
References.....	46
Appendix	50
Acknowledgements.....	52

厦门大学博硕士学位论文摘要库

第一章 绪论

第一节 选题原因

随着中国经济的迅猛发展，国际形势的发展变化，许多国家出现了“汉语热”现象，学习汉语的学生不断增多，国外许多学校开设了汉语教学课程，对外汉语教学取得了很大的发展。但是，汉语教学过程中各个模块的发展是不均衡的，跟听力教学、口语教学、语法教学比较起来，汉字教学的情况还是相对滞后。

对非汉语文化圈的学习者来说，学习汉语最难的地方就是汉字，他们所看到的汉字就像一幅神秘的图画，或者是杂乱无章的文字，汉字成为了学习汉语的一个很大的障碍。但是，汉字又是攻克汉语的基础和关键，要想学好汉语，特别是想提高汉语的读写能力，就必须掌握一定数量的汉字，所以汉语学习首先是汉字学习。汉语学习者普遍认为，汉字难认、难读、难写、难记，事实上，主要原因还是汉字教学方法不当。

在泰国有许多学校开设了汉语课，但是，由于文化不同，泰国属于非汉字文化圈，泰国人使用的文字还是拼音文字，所以泰国学生的识字能力还是比较低，对汉字的了解和学习不是简单的事情，一个汉字，要能读能写能记需要花很多的时间和精力，这也是泰国学生学习汉语所遇到的困难之一，因此本文以在泰国学习汉语的中学生为对象，对泰国中学的汉字教学情况进行调查研究。

已有不少学者对泰国汉字教学进行研究，但是大多数都是对高校以上的汉语教学研究，以中学为目标的研究数量比较少。笔者想在前人的基础上对泰国中学的汉字教学进一步研究，弄清汉字教学现状，分析汉字教学存在的问题，提出有助于改善泰国汉字教学的策略，提高汉字教学效果。笔者希望本文的研究能够对学习汉语的泰国学生，泰国汉语教师及对汉语感兴趣的人们，有一定的启发和借鉴意义。

第二节 前人的相关研究

长期以来，在对外汉语教学界，关于汉字研究有许多专家学者关注，成果较为丰硕，且取得了许多成就。

一、汉字本体研究

对外国人来说学习汉字是比较难的事情，主要是汉字的本体的原因，关于汉字字形笔画是汉字最小的单位，无论是笔画还是笔顺都对汉字的书写有很大的作用。有许多学者对笔画、笔形、笔顺进行了研究。张静贤（1998）从对外汉语教学的需要出发，把汉字笔形分成基本笔形和派生笔形，认为应该尽量减少新笔形的出现，归并构字频率极低的笔形，并对外国学生笔形方面的错误作了分类描述，外国学生学写汉字主要错误有：一是增减笔画；二是混淆同音近音；三是误植部件；四是混淆笔形。^① 万业馨（1996）收集大量字例，分析了汉字构形诸要素对笔顺规则的影响和支配作用，认为决定笔顺的主要依据是均衡。^② 易洪川（1999）认为，汉字书写时的笔顺规范包括以下三个方面：笔向规范化，笔序规范化和笔顺规范化。^③ 费锦昌（1997）对现行汉字的笔画类别和名称作了统计调查，认为现有关于汉字笔画的种类及其称说，还很不规范和统一，对笔画形变规律和笔顺规则的认识也很不够，这些问题势必影响到对外和对内汉字教学的效率。^④

部件是汉字的基本构形单位，切分的依据就是部件的功能，关于部件方面也有许多专家进行研究。傅永和（1991）认为，部件是构成合体字的最小笔画结构单位，其下限必须大于基本笔画，上限小于复合偏旁。从功能看，部件并不一定具有音、义；从存在形式看，它是一个独立的书写单位，不管笔画多么复杂，凡是笔画串连在一起的，都作为一个部件看待。^⑤ 苏培成（1995）认为，部件是汉字的基本构字单位，介于笔画和整字之间，它大于或等于笔画，小于或

^① 张静贤. 第二届国际汉语教学讨论会论文选[M]. 北京: 北京语言学院出版社, 1988.

^② 万业馨. 语言文化教学研究[M]. 北京: 华语教学出版社, 1996.

^③ 易洪川. 笔顺规范化问题研究[J]. 语言教学与研究, 1999, (3).

^④ 费锦昌. 现代汉字笔画规范当议[J]. 世界汉语教学, 1997, (2).

^⑤ 傅永和. 汉字的部件[J]. 语文建设, 1991, (12).

等于整字。部件大于笔画是常例，等于笔画是特例。^①在合体字中，部件小于整字；在独体字中，部件等于整字。梁彦民(2004)依据汉字构形学理论，分别从汉字部件形体、汉字部件构意功能、汉字部件的组合样式及汉字部件布局图式四个方面探讨汉字部件的区别特征，并提出了对外汉字教学应依据汉字的理据性和系统性的特点来组织教学。^②在字音的研究方面，也有了不少的研究成果。胡文华(2008)认为，汉字的表音有其自身的规律，首先汉字顺应了汉语自身的特点，一个字代表汉语中的一个音节，落实到汉语这种语言中，对应的是一个汉语词或语素。其次，汉字可以用不同的字形表示同样的读音，还可以用同一个字形表示不同的读音。再次，汉字字形表音不准确。我们见到不认识的字，一般不知道它读什么音，这是因为汉字在造字之初就是以字形表意为主的。^③陆庆和(2006)说，从现代汉字讲，形声字占绝大多数，形旁表意义范畴，声旁提示读音并辅助区别意义。^④

在字义研究方面，近年来，学者开始比较关注对汉字字义的探讨。我们所用的汉字，大多数都有自己的意义。汉字表示的意义是十分丰富的，往往有多种表达意义。郑振峰(2004)认为，根据汉字构形原则，可以判定汉字是表意体系的文字。^⑤李蕊(2005)说，表意汉字发展的历史，是汉字据义构形方式不断发展与完善的历史。表意汉字由图画脱胎而来，为了更加有效地记录汉语，汉字的符形都经过构造和演变阶段，纵观汉字构形的发展史，其构形方式大致经历了三个阶段：第一，象形阶段；第二，意化阶段；第三，形声字阶段。^⑥

二、汉字的认知

汉字的认知也是一个很热门的话题，受到了很多的关注，研究的成果也是不少的。冯丽萍(1995)从汉字的字形、字音、字义及认知神经机制方面，总结

^① 苏培成. 现代汉字的部件切分[J]. 语言文字应用, 1995, (3).

^② 梁彦民. 汉字部件区别特征与对外汉字教学[J]. 语言教学与研究, 2004, (4).

^③ 胡文华. 汉字与对外汉字教学[M]. 上海: 学林出版社, 2008. 45.

^④ 陆庆和. 对外汉语教学语法[M]. 北京: 北京大学出版社, 2006.

^⑤ 郑振峰, 主编. 汉字学[M]. 北京: 语文出版社, 2004. 30.

^⑥ 李蕊. 对外汉语教学中形声字表义状况分析[J]. 语言文字应用, 2005, (2).

了认知心理学中有关母语者汉字教学的研究，并从这些认知规律出发，提出了对外汉字教学所应遵循的一些教学原则。^①石定果(1999)在认知心理学有关母语者的汉字认知研究成果的基础上，提出了改进目前对外汉字教学的一些方法，如根据成年人的知识水平和推理能力有助于他们在汉字认知过程中的信息加工这一规律，提出应增大阅读量，使学生凭借已有的汉字知识和上下文语境，理解阅读中的生字，获取新的汉字知识。^②江新、赵果(2000)建构了一个有一定信度和效度的汉字学习策略量表，并对零起点外国留学生的汉字学习策略进行了分析，结果发现：留学生最常使用的是整体字形策略、音义策略、笔画策略和复习策略，其次是应用策略，最不常用的是归纳策略。^③徐彩华(2000)从认知心理方面探讨了汉字的部件，偏旁加工与教学以及语素的心理现实性问题。^④张积家等(2002)则探讨了笔画复杂性和重复性对笔画和汉字认知的影响。实验结果表明：笔画是汉字加工的基本单元，笔画自身的复杂性对笔画认知无显著影响，识别简单笔画和识别复杂笔画的反应时与错误率无显著差异；汉字认知中存在笔画重复性效应，笔画重复较多的汉字比笔画较少重复的汉字识别时间段，错误率亦低。^⑤万业馨(2007)谈了认识汉字符号体系过程中的几个问题，如汉字本体研究角度的不同会对结论有不同的影响，进而影响汉字的教学，在教学中应充分利用汉字本体的研究成果，引导学习者了解汉字体系的基本面貌并在此基础上掌握和运用一定数量的汉字。^⑥

三、泰国学生的汉字教学与习得研究

泰国的汉字教学与习得研究，也有不少的学者进行研究，得到了一定的成就。许翠英(2008)综述了对外汉字教学与研究现状，并在已有研究成果的基础上，通过对泰国汉字教学现状的问卷调查和泰国学生的汉字偏误分析，探

^① 冯丽萍. 汉字认知规律研究综述[J]. 世界汉语教学, 1998, (3).

^② 石定果. 汉字与汉字教学研究论文集[M]. 北京: 北京大学出版社, 1999.

^③ 江新, 赵果. 初级阶段外国留学生汉字学习策略的调查研究[J]. 语言教学与研究, 2000, (4).

^④ 徐彩华. 汉字教学中的几个认知心理问题[J]. 北京师范大学学报, 2000, (6).

^⑤ 张积家. 声旁与整字的音段[J]. 心理学报, 2001.

^⑥ 万业馨. 从汉字研究到汉字教学[J]. 世界汉语教学, 2007, (1).

讨泰国汉字教学的难点和存在的主要问题。^①周旭东(2006)采用定量统计的方法,分析了汉字的笔画数和部件数,笔形和拓扑结构结构类型对泰国大学生汉字习得的影响。^②刘国画(2008)利用在泰国普吉府任教一年的机会,以平时观察和收集到的错字为原始语料,分年级,分阶段对这些原始语料进行了分析,归纳出偏误类型,计算出各类偏误的比率。然后分析了各类偏误形成的主要原因,并同时还从汉字本身、教师、学生、以及其它几个方面分析也导致各类偏误形成的原因。最后通过对以上数据的分析与统计,找出导致各类偏误的主要原因,提出了相应的教学改进措施。^③李金兰(2004)通过调查分析泰国社会运用汉字、学生运用汉字、学校教学汉字的情况,以之为基础,结合繁体字和简化字习得实验结果,进一步阐述了基于汉字自身发展顺序和泰国社会实际情况,先从繁体字入首,后以繁简兼顾来习得汉字的观点。^④

第三节 本文的研究思路和相关理论

本文的研究内容是在对外汉字教学已有研究成果的基础上,分析泰国汉字教学的基本现状,通过实际教学调研,在前人研究和实际调研基础上,提出改进泰国汉字教学的有效方法及实施方案。

本文以元学习理论以及语言习得等有关理论为基础,运用汉字构型学理论,分析泰国学生学习汉字的特点,提出对泰国学生有效地帮助和提高他们学习汉字能力的方法,以期为对外汉字教学特别是泰国汉字教学提供理论和现实的参考依据。

当代认知心理学提出了人的元认知课题,我们可以说元认知就是认知的认知,是个人对自己的认知加工过程的自我觉察、自我评价、自我调节。^⑤“认

^① 许翠英. 泰国汉字教学的现状与教学对策研究(硕士学位论文)[D]. 厦门: 厦门大学, 2008.

^② 周旭东. 泰国学生汉字习得研究(硕士学位论文)[D]. 昆明: 云南师范大学, 2009.

^③ 刘国画. 泰国中学生汉字偏误分析与教学策略(硕士学位论文)[D]. 广州: 暨南大学, 2008.

^④ 李金兰. 泰国学生汉字习得途径和方法研究(硕士学位论文)[D]. 南京: 南京师范大学, 2004.

^⑤ 张庆林, 主编. 当代认知心理学在教学中的应用[M]. 重庆: 西南师范大学出版社, 1995. 249.

知理论它与智力、阅读能力、数学能力和记忆能力等有关。”^①元认知理论还提出人的元学习理论，这种理论认为：人可以确定自己学习的目标；能意识到不同的学习方式会产生不同的学习效果；能感到自己现在所使用的方法；能监视自己的心理活动。我们常常在学习一门知识的过程中感受到自己的知识不足，教师在教学中也会感到自己准备的知识欠缺，这些其实都是我们的一种自我心理监视；能从学习的结果中反馈信息，从而进一步评价自己的学习方法；能根据学习目标调节自己的学习方式和行为；能预见学习的发展进程和后果。学习者可以先制定计划，在执行的过程中依据反馈信息及时调整自己的学习计划。^②

对外汉字教学跟中国小学生的汉字教学还有所不同，因为中国小学已经习得了汉语言，只是还不会用汉字来认读和记录书写汉字。外国人学习汉字的情况不同，他们学习汉字时没有汉语的听说能力，所以对他们来说学习汉字是非常刻苦的一件事情，良好的汉语教师必须从第二语言习得的规律中去摸索汉字教学的原则。^③

在第二语言方面 Krashen 认为在第二语言习得中，成年人用两种不同的方式来发展其第二语言能力。一种是通过习得的方式，另一种是通过学习的方式。习得在这里指的是使用语言进行自然交际，以便获得潜意识的语言知识；而学习指的是课堂教学环境中对语言规则进行有意识的学习。^④

中介语理论和偏误分析理论也在第二语言习得理论有比较重要的地位，对汉字教学往往也有很大的影响。中介语理论指的是由于学习外语的人在学的过程中对于目的语的规律所做的不正确的归纳与推论而产生的一个语言系统，这个语言系统既不同于学习者的母语，又区别于他所学的目的语。中介语系统在语音、词汇、语法、文化等方面都有表现。^⑤

① 胡文华. 汉字与对外汉字教学[M]. 上海：学林出版社，2008. 76.

② 同上，第 77 页.

③ 同上，第 71 页.

④ 王建勤，主编. 汉语作为第二语言的习得研究[M]. 北京：北京语言文化大学出版社，1997. 9.

⑤ 王建勤，主编. 汉语作为第二语言的习得研究[M]. 北京：北京语言文化大学出版社，1997. 51.

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库